BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

# ÉVANGILES

AVEC

# PEINTURES BYZANTINES

DU XIe SIÈCLE

## TOME I

REPRODUCTION
DES 361 MINIATURES DU MANUSCRIT GREC 74
DE LA
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE





PARIS
IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND



# ÉVANGILES

## AVEC PEINTURES BYZANTINES

### DU XI^e^ SIÈCLE.

Le manuscrit grec 74 de la Bibliothèque nationale est un exemplaire des quatre Évangiles, copié au XII^e^ siècle, sur 215 feuillets de parchemin, mesurant 235 millimètres sur 190, et recouvert d'une ancienne reliure en maroquin rouge, datée de 1603, aux armes de France et de Navarre et au chiffre du roi Henri IV. On ne sait rien sur l'origine première de ce volume, qui a successivement porté dans les anciens catalogues de la Bibliothèque du roi les cotes DCCCLII (1622), 1042 (1645) et 2858 (1682), et c'est sans autre raison que la présence, en lettres capitales d'or, à la fin du volume (fol. 215), d'une prière pour un empereur byzantin, qu'on lui a attribué une origine impériale.

Si le texte du manuscrit grec 74 ne semble présenter aucune particularité digne de le faire remarquer entre les nombreux exemplaires des Évangiles [1], il en est différemment de son illustration, qui ne compte pas moins de 372 miniatures, de dimensions malheureusement exiguës [2] : 108 pour S. Matthieu, 67 pour S. Marc, 102 pour S. Luc et 95 pour S. Jean. Il n'est peut-être pas d'autre manuscrit grec qui puisse offrir une suite aussi complète, aussi nombreuse et aussi variée de peintures, retraçant aux yeux, dans leurs moindres détails, les récits des quatre évangélistes.

H. O.

1. Ce volume a reçu le nº 269 dans les listes de manuscrits grecs des Évangiles étudiés en ces dernières années par F. H. A. Scrivener, *A plain introduction to the criticism of the New Testament* ; J.-P.-P. Martin, *Description technique des manuscrits grecs relatifs au Nouveau Testament conservés dans les bibliothèques de Paris* ; C. R. Gregory, *Novum Testamentum graece* (C. Tischendorf, editio octava critica major), *prolegomena* ; et *Textkritik des Neuen Testamentes* ; il porte le nº ε 290 (269) dans la liste de H. von Soden, *Die Schriften des Neuen Testaments* (p. 160).

2. « Longs, grêles et faiblement dessinés, les personnages sont trop indis-« tincts dans leur petite taille (2 à 3 centimètres) pour que leur physio-« nomie ait d'autre caractère qu'un type banal. » H. Bordier, *Description des peintures et autres ornements contenus dans les manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale* (Paris, 1883, in-4º), p. 133.



# NOTICES DES PLANCHES

## DU TOME Ier

### Évangile selon saint Matthieu.

1 (fol. 1). S. Matthieu ; dans les cinq petits médaillons, qui entourent le portrait de l'évangéliste, sont figurés : Dieu le Père (ὁ παλαιὸς ἡμερῶν), deux séraphins (ἅγιος), et les deux patriarches Abraham et Isaac.

2 (fol. 1vo). Jacob, entouré de ses douze fils. — Judas et ses frères.

3 (fol. 2). David. — Salomon et sa cour.

4 (fol. 3). Jacob, père de Joseph, et ses dix fils. — Marie, Joseph et l'ange.

5 (fol. 3vo). Les mages d'Orient devant Jérusalem, à la recherche du roi des Juifs. — Hérode demande aux sacrificateurs et aux scribes où doit naître le Christ.

6 (fol. 4). Les mages devant Hérode. — Naissance du Christ ; arrivée des mages et annonce par un ange aux bergers de la naissance du Christ (*Luc*, II, 8).

7 (fol. $4^{vo}$ et 5). Fuite en Égypte. — Massacre des enfants par ordre d'Hérode.

8 (fol. 5 et $^{vo}$). Retour d'Égypte à Nazareth. — S. Jean baptise dans le Jourdain les habitants de Jérusalem et de la Judée, en présence des pharisiens et des Sadducéens.

9 (fol. 6 et 7). Baptême de Jésus par S. Jean. — Jésus, tenté dans le désert par le diable, est servi par des anges.

10 (fol. $7^{vo}$). S. Jean-Baptiste est emmené en prison. — Simon Pierre et André, son frère, abandonnent leur barque sur la mer de Galilée pour suivre Jésus.

11 (fol. 8). Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, avec leur père, abandonnent leur barque pour suivre Jésus. — Jésus guérit les démoniaques.

12 (fol. $8^{vo}$ et 9). Enseignement de Jésus.

13 (fol. 11 et 12). Enseignement de Jésus. — Les oiseaux nourris par le Père céleste ; Salomon dans toute sa gloire moins bien vêtu que les lis des champs.

14 (fol. 13 et 14). Enseignement de Jésus. — Jésus et le centenier de Capharnaüm.

15 (fol. $14^{vo}$ et 15). Jésus guérit le serviteur du centenier — et la belle-mère de Simon Pierre, laquelle se lève et le sert à table.

16 (fol. 15 et $^{vo}$). Jésus guérit les démoniaques — et passe le lac, dont il apaise les flots.

17 (fol. 16 et $^{vo}$). Jésus guérit les démoniaques du pays des Gergéséniens — et un paralytique, après avoir repassé le lac.

18 (fol. 17 et $^{vo}$). Jésus à table dans la maison de Matthieu

le péager ; les pharisiens en marquent leur étonnement aux disciples de Jésus. — Guérison de la femme hémorrhoïsse et de la fille du chef de la synagogue.

19 (fol. 18 et 19$^{vo}$). Guérison des deux aveugles. — Enseignement de Jésus.

20 (fol. 20). Instructions de Jésus à ses douze disciples ou apôtres.

21 (fol. 20$^{vo}$). Instructions de Jésus à ses douze disciples ou apôtres.

22 (fol. 20$^{vo}$ et 22$^{vo}$). Enseignement de Jésus à ses douze disciples ou apôtres. — Jésus et les pharisiens lui faisant remarquer que ses disciples arrachent et mangent des épis le jour du sabbat.

23 (fol. 23 et $^{vo}$). Guérisons de l'homme qui avait une main sèche — et du démoniaque aveugle.

24 (fol. 25 et 26$^{vo}$). La mère et les frères de Jésus le viennent trouver tandis qu'il parlait au peuple. — Parabole du bon grain et de l'ivraie.

25 (fol. 28$^{vo}$). Hérode, après avoir fait emprisonner saint Jean-Baptiste, le fait mettre à mort, et, comme on célébrait la fête d'Hérode, la fille d'Hérodias présente à sa mère, dans un plat, la tête de saint Jean, dont les disciples ensevelissent le corps.

26 (fol. 29$^{vo}$). Premier miracle de la multiplication des cinq pains et des deux poissons. — Saint Pierre quitte la barque pour aller trouver Jésus sur les eaux.

27 (fol. 30$^{vo}$ et 31$^{vo}$). Jésus entre ses disciples et les scribes et

pharisiens. — Guérisons de la fille de la Cananéenne et de boiteux, aveugles et estropiés, près de la mer de Galilée.

28 (fol. 32 et 34). Second miracle de la multiplication des sept pains et des deux poissons. — Transfiguration de Jésus entre Moïse et Élie, sur une montagne, en présence de ses disciples, Pierre, Jacques et Jean.

29 (fol. 34 et vo). Jésus recommande à ses disciples de ne pas révéler ce qu'ils viennent de voir. — Guérison par Jésus d'un lunatique.

30 (fol. 35 et vo). Simon Pierre et les receveurs de didrachmes à Capharnaüm; Jésus lui ordonne de payer le tribut. — Jésus recommande à ses disciples de devenir comme des enfants pour entrer dans le royaume des cieux.

31 (fol. 36 et 37). Suite du discours de Jésus à ses disciples. — Parabole du maître et du serviteur qui lui devait dix mille talents.

32 (fol. 38 et vo). Jésus impose les mains aux petits enfants. — Jésus entre ses disciples.

33 (fol. 39vo). Parabole du père de famille et de ses ouvriers.

34 (fol. 40vo). Guérison de trois (deux) aveugles à la sortie de Jéricho. — Jésus envoie deux de ses disciples chercher une ânesse et son ânon.

35 (fol. 41 et vo). Entrée de Jésus à Jérusalem. — Guérisons d'aveugles et de boiteux.

36 (fol. 42 et 44). Parabole du figuier desséché. — Jésus dit aux disciples des pharisiens et aux Hérodiens de rendre à César ce qui appartient à César et à Dieu ce qui appartient à Dieu.

37 (fol. 45 et 46$^{\text{vo}}$). Imprécations de Jésus contre les scribes et les pharisiens, en présence de ses disciples.

38 (fol. 46$^{\text{vo}}$ et 47). Paroles de Jésus à ses disciples, rappelant le meurtre d'Abel par Caïn, et celui de Zacharie, fils de Barachie, tué entre le temple et l'autel. — Nouveaux enseignements de Jésus.

39 (fol. 49 et $^{\text{vo}}$). Paraboles du fidèle et méchant serviteur, — des vierges sages et des vierges folles.

40 (fol. 50$^{\text{vo}}$). Nouvelles paroles de Jésus, annonçant la venue du Fils de l'homme.

41 (fol. 51$^{\text{vo}}$). Suite du discours de Jésus sur le jugement dernier : à droite, les bienheureux appelés au ciel ; dans le bas, les élus dans le sein d'Abraham, Jonas et la baleine, etc.; à gauche, les réprouvés, précipités dans l'enfer.

42 (fol. 52 et $^{\text{vo}}$). Assemblée des sacrificateurs et des scribes chez Caïphe. — Jésus étant à table, à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, une femme répand sur lui un parfum de grand prix.

43 (fol. 52$^{\text{vo}}$ et 53). Judas Iscariot va trouver les principaux sacrificateurs et leur propose de leur livrer Jésus. — Cène, ou dernier repas de Jésus avec les apôtres.

44 (fol. 53$^{\text{vo}}$). Dernier entretien de Jésus et de ses disciples, avant d'aller au mont des Oliviers.

45 (fol. 54 et $^{\text{vo}}$). Jésus à Gethsémané, avec Pierre et les deux fils de Zébédée.

46 (fol. 55 et $^{\text{vo}}$). Baiser et trahison de Judas. — Jésus est saisi et emmené devant Caïphe.

47 (fol. 56 et vo). Pierre renie par trois fois Jésus dans la cour de Caïphe, et le coq chante. — Jésus est emmené devant Pilate. — Suicide de Judas Iscariot.

48 (fol. 57 et vo). Interrogatoire de Jésus par Pilate. — Pilate propose aux Juifs de délivrer Barrabas ou Jésus.

49 (fol. 57vo et 58). Pilate se lave les mains et livre Jésus aux Juifs. — Jésus est exposé aux risées des Juifs.

50 (fol. 58vo). Jésus est crucifié entre deux larrons.

51 (fol. 59). Jésus expire sur la croix; la terre tremble et les sépulcres s'ouvrent.

52 (fol. 59vo). Jésus mort sur la croix ; son côté est percé avec une lance (*Jean*, XIX, 34); — son corps est détaché et enseveli par Joseph d'Arimathée dans son sépulcre.

53 (fol. 60). A la demande des sacrificateurs et des pharisiens, des soldats gardent le sépulcre de Jésus. — Jésus ressuscité ; Simon Pierre, Jean et Marie-Madeleine au sépulcre (*Jean*, XX, 1).

54 (fol. 60vo et 61). Les saintes femmes trouvent un ange assis sur le tombeau de Jésus. — Jésus apparaît aux saintes femmes.

55 (fol. 61). Les sacrificateurs donnent de l'argent aux soldats pour leur faire dire que les disciples de Jésus ont emporté son corps pendant la nuit.

56 (fol. 61vo). Les onze disciples de Jésus le vont trouver en Galilée et sont envoyés par lui pour instruire les nations. — Saint Matthieu remet son évangile à l'higoumène, ou supérieur du couvent, où ce manuscrit a été copié.

## ÉVANGILE SELON SAINT MARC.

57 (fol. 64). Saint Marc ; dans les trois médaillons, qui surmontent le portrait de l'évangéliste, sont figurés : Jésus-Christ, saint Jean-Baptiste et le prophète Isaïe.

58 (fol. 64$^{vo}$). Saint Jean baptise dans le Jourdain les habitants de Jérusalem et de la Judée. — Baptême de Jésus, qui est servi par les anges.

59 (fol. 65). Jésus, tenté dans le désert par le diable, est servi par des anges. — Saint Jean-Baptiste est emprisonné et Jésus prêche l'évangile en Galilée.

60 (fol. 65$^{vo}$ et 66). Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, abandonnent leur barque pour suivre Jésus. — Guérison d'un possédé à Capharnaüm.

61 (fol. 66 et $^{vo}$). Guérison de la belle-mère de Simon. — Simon et les disciples de Jésus le trouvent le lendemain priant dans un lieu écarté.

62 (fol. 66$^{vo}$ et 67). Guérisons du lépreux — et du paralytique.

63 (fol. 67$^{vo}$ et 68$^{vo}$). Jésus, à table, dans la maison de Lévi, fils d'Alphée, avec des péagers et gens de mauvaise vie; il répond aux remarques des pharisiens. — Guérison d'un homme qui avait une main sèche.

64 (fol. 69 et 70). Jésus se retire sur une montagne et institue les apôtres. — La mère et les frères de Jésus le viennent trouver tandis qu'il parlait aux scribes.

65 (fol. 70 et 71). Paraboles du semeur, — et du grain de

moutarde, qui monte et devient plus grand que tous les autres légumes.

66 (fol. 71vo et 72vo). Jésus apaise la tempête. — Guérison d'un démoniaque dans le pays des Gadaréniens.

67 (fol. 73vo et 74). Guérison de la femme hémorrhoïsse, — et de la fille de Jaïre, l'un des chefs de la synagogue.

68 (fol. 74vo et 75vo). Jésus institue les douze apôtres, — qu'il envoie par le monde deux à deux, en leur ordonnant de ne rien prendre pour le chemin.

69 (fol. 75vo et 76). Hérode, au cours d'un festin à l'occasion de sa fête, accorde la tête de saint Jean-Baptiste à la fille d'Hérodias et celle-ci la présente dans un plat à sa mère. — Les disciples de saint Jean ensevelissent son corps.

70 (fol. 76vo et 77). Premier miracle de la multiplication des cinq pains et des deux poissons. — Saint Pierre quitte la barque pour aller trouver Jésus.

71 (fol. 77vo et 79). On apporte des malades à Jésus à son arrivée dans le pays de Génésareth. — Guérison de la fille de la femme grecque, syro-phénicienne de nation, dont la fille était possédée du démon.

72 (fol. 79vo et 80). Guérison d'un sourd et muet du pays de Décapolis. — Second miracle de la multiplication des cinq pains et des deux poissons.

73 (fol. 81 et vo). Guérison de l'aveugle de Bethsaïde. — Enseignement de Jésus aux apôtres.

74 (fol. 82 et 83). Transfiguration de Jésus, entre Moïse et Élie, sur une montagne, en présence de ses disciples, Pierre, Jacques et Jean. — Guérison de démoniaques.

75 (fol. 84 et 85). Enseignement de Jésus, auquel on amène des petits enfants, — et qui les bénit.

76 (fol. 86 et vo). Enseignement de Jésus à ses disciples.

77 (fol. 87 et 88). Guérison de l'aveugle de Jéricho. — Entrée de Jésus à Jérusalem.

78 (fol. 88vo et 89vo). Paraboles du figuier desséché, — et du maître de la vigne, de ses serviteurs et des vignerons.

79 (fol. 90vo et 91vo). Question des Sadducéens à Jésus, au sujet des sept frères ayant épousé la même femme. — Jésus assis devant le tronc public et la veuve qui y met deux petites pièces de monnaie, après plusieurs personnes riches.

80 (fol. 92vo). Jésus prédit les tourments qui attendent ses disciples — et les guerres qui désoleront la terre.

81 (fol. 93vo). Le jugement dernier : à droite, les bienheureux appelés au ciel ; dans le bas, les élus dans le sein d'Abraham, etc. ; à gauche, les réprouvés, précipités dans l'enfer.

82 (fol. 94 et 95). Jésus étant à table, à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, une femme répand sur lui un parfum de grand prix. — Cène, ou dernier repas de Jésus avec les apôtres.

83 (fol. 95vo). Jésus et les douze apôtres s'en vont à la montagne des Oliviers. — Jésus prie à Gethsémané, où il avait emmené trois de ses disciples, Pierre, Jacques et Jean, qu'il réveille une première fois.

84 (fol. 96 et vo). Jésus, après avoir prié à Gethsémané, va par deux fois encore réveiller ses trois disciples, Pierre, Jacques et Jean. — Baiser et trahison de Judas.

85 (fol. 97$^{vo}$). Jésus est saisi et emmené devant Caïphe. — Pierre renie par trois fois Jésus dans la cour de Caïphe et le coq chante.

86 (fol. 98 et $^{vo}$). Interrogatoire de Jésus par Pilate, qui propose aux Juifs de délivrer Barrabas ou Jésus. — Les soldats emmènent Jésus, qui est exposé aux risées.

87 (fol. 99). Jésus est crucifié entre deux larrons. — Les soldats partagent ses habits en les tirant au sort.

88 (fol. 99$^{vo}$ et 100). Jésus expire sur la croix et son côté est percé d'une lance ; les saintes femmes assistent de loin à son supplice. — Joseph d'Arimathée détache le corps de Jésus de la croix et l'ensevelit dans son sépulcre.

89 (fol. 100$^{vo}$). Jésus ressuscité apparaît à ses disciples et aux saintes femmes. — Les saintes femmes trouvent un ange assis sur le tombeau de Jésus.

90 (fol. 101 et $^{vo}$). Jésus apparaît à Marie-Madeleine, qui va annoncer la résurrection de Jésus à ses disciples. — Mission des apôtres pour instruire les nations. Jésus est enlevé au ciel.

91 (fol. 101$^{vo}$). Saint Marc et l'higoumène, ou supérieur du couvent, où ce manuscrit a été copié.

---



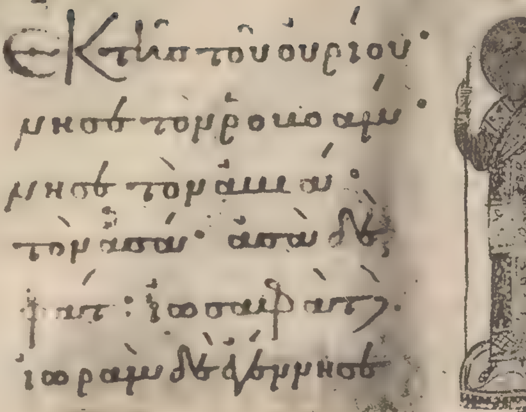
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΑΓΙΟΝ ΚΑΤΑ

ματθαῖον·

Βίβλος γενέσεως ιυ̅ χυ̅· υἱοῦ δα̅δ· υἱοῦ
ἀβραάμ· ἀβραὰμ· ἐγέννησε τὸν ἰσα-
άκ· ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησε τὸν ἰακώβ·






ὁ Δα(υί)δ


Ὁ Σολο
μῶν
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΜΕΤΟΙΚΕΣΙΑΝ ΒΑΒΥΛΩΝΟΣ·









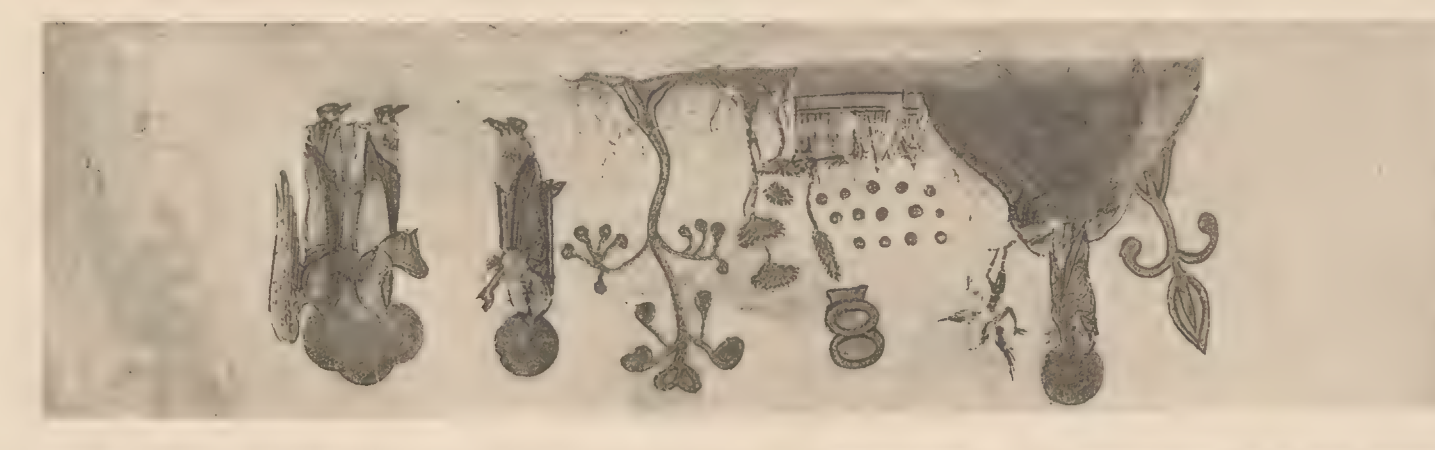



ΜΡ
ΘΥ


ΗΡΑΧΗΛ


ΙΣ ΧΣ
ΜΡ ΘΥ





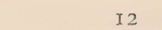










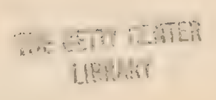





14








ἀκολουθεῖν

























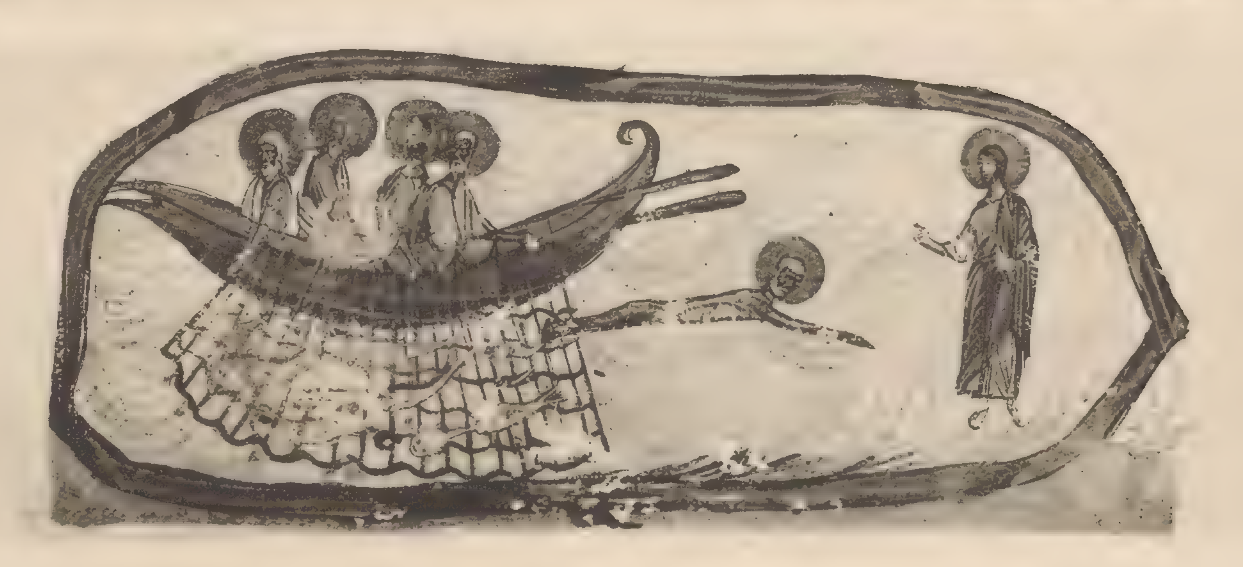
τὸν τυφλὸν καὶ κωφόν.
καὶ λαλεῖν καὶ βλέπειν +
Καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄ
χλοι καὶ ἔλεγον + μήτι
οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυίδ; +
Οἱ δὲ φαρισαῖοι ἀκούσαν
τες εἶπον + οὗτος οὐκ ἐκ































































Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ + καὶ
πάντες οἱ ἅγιοι ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ. τότε καθίσει
ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ + καὶ συναχθήσονται
ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη. καὶ ἀ-
φοριεῖ αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων. ὡς ὁ ποιμὴν







οἱ δὲ ἔστησαν αὐτῷ
τριάκοντα ἀργύ-
ρια + καὶ ἀπὸ τό-
τε ἐζήτει εὐκαιρί-
αν ἵνα αὐτὸν πα-
ραδῷ +







Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ ῑς + πάντες ὑμεῖς σκανδαλ-
ισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ + γέγρα-
πται γάρ + πατάξω τὸν ποιμένα. καὶ δια-
σκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποίμνης + 
μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν
+ γαλιλαίαν + ἀποκριθεὶς δὲ ὁ πέτρος εἶπεν



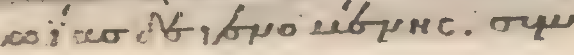



































μαθηταις αυτου







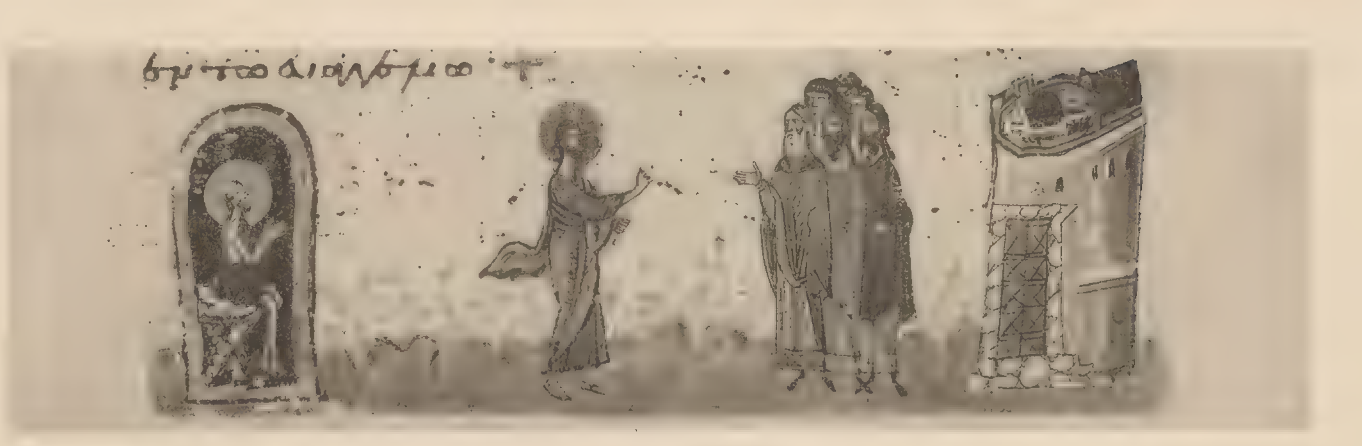

ЄΥΑΓΓΛΙΟΝ ΑΓΙΟΝ ΚΤΑ ΜΑΡΚΟ

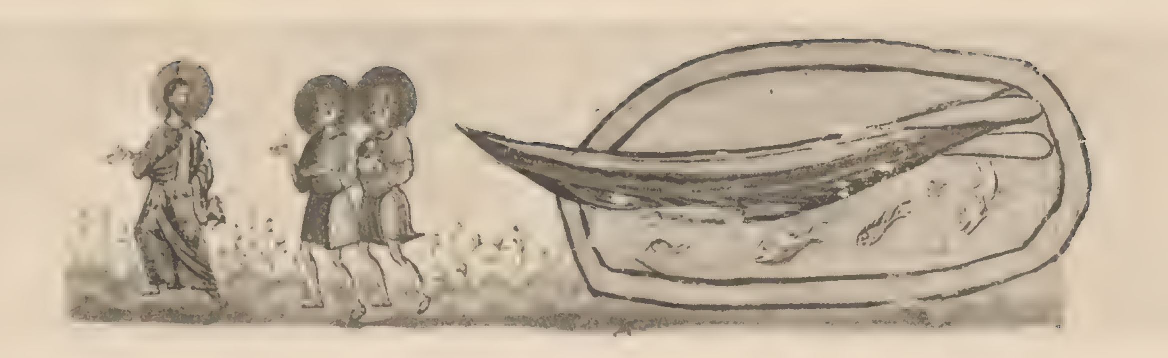










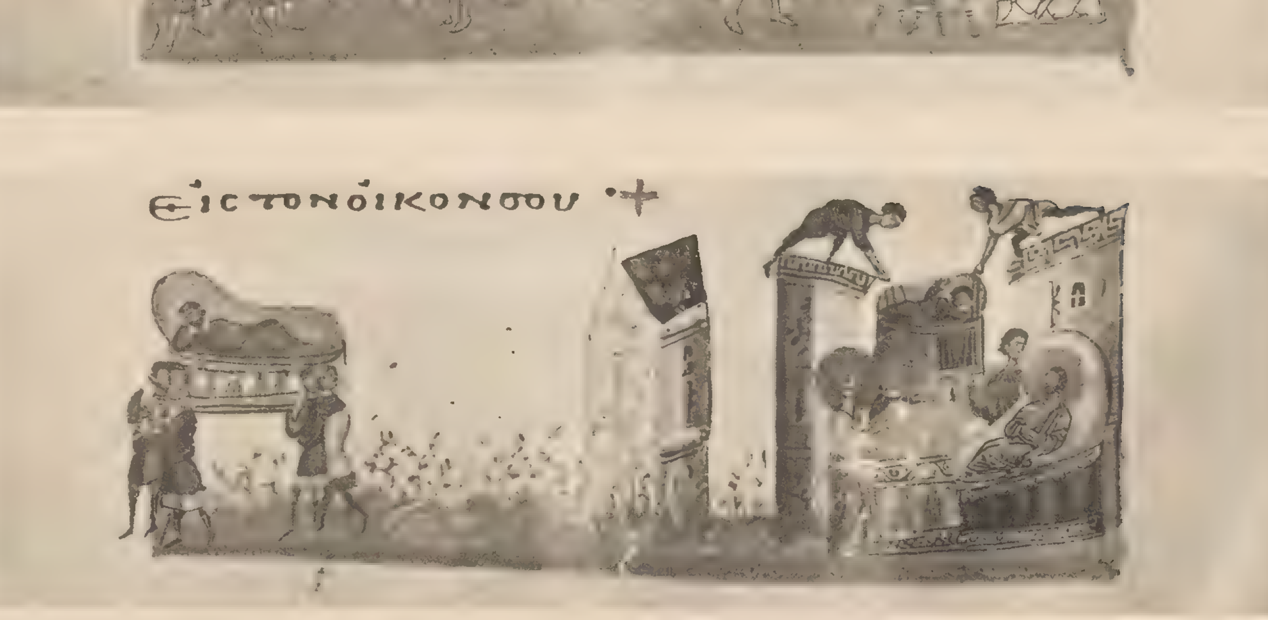




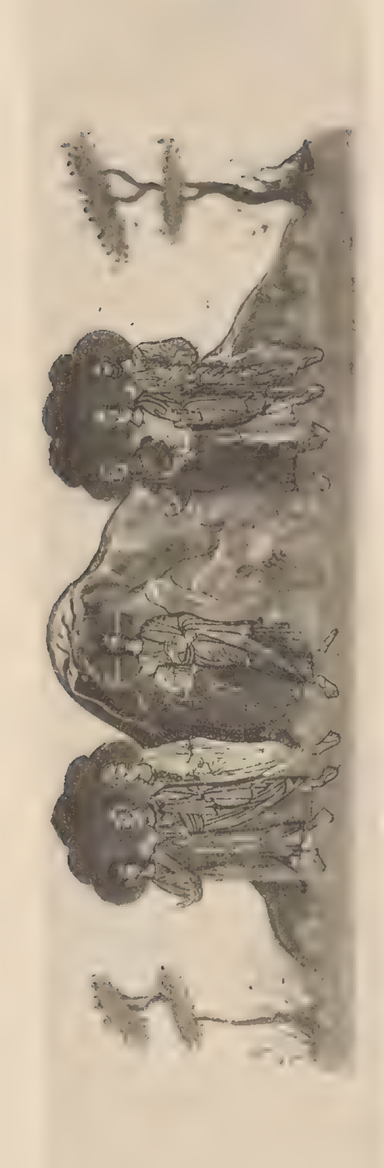







εἰς τὸν οἶκον σου +























ᾐτήσατο λέγουσα + θέ-
λω ἵνα μοι δῷς ἐξαυτῆς
ἐπὶ πίνακι τὴν κεφα-
λὴν Ἰωάννου τοῦ βα-
πτιστοῦ + καὶ περίλυ-
πος γενόμενος ὁ βασι-



